



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.com
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY



Delivery Note

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	83116392	03.02.2023
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complim. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000024921	5500045031 0000	0805 8580	HUG-LGT/DaS	6552/092	50184354
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Erb Transporte GmbH			see below	see document	brutto/gross/brut 967 netto/net/net 862

25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition	26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)	100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Kunde/CustomerPart/RéférenceClient Änderungsstand/Engineering Change/État Technique Kundencharge/Customer/Batch/Lot Client Lieferantencharge/Vendor/Batch/Lot Fournisseur	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot de production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2516123590 C018926_MIP_1 DEW 119498 2 5000024524	111690-00 Input Shaft Inner 656104 20MnCrS5+FP	483	pc
15/62		161 HESON 15/62	1	pc
		Gesamtsumme/Total quantity	483	pc
		Handling Unit Number 51435811	Filling Quantity 483	pc

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 483
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi:
Conformità alle schede d'imballaggio: ☒ NO
Data controllo: 06/02/23
Firma: [Signature]

Incoterms 2020:	DAP MODUGNO (BARI)	AEO: AEOF 104198
Country of origin:	DE	
Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under https://www.hirschvogel.com/en/agb.html .		

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Management Board:
Jörg Rückauf (Chairman),
Walter Bauer, Dr. Dirk Landgrebe



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.com
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany
Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	83116392	03.02.2023
5) Lieferant-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000024	11) Bestellung/Order/Commande 5500045031 00001	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGV/ErM	13) Tel/Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax Intème 9100 / 9300	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50184354
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Erb Transporte GmbH	20) unfrt unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 967 netto/net/net 862	25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)
				26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2516123590 C018926_MIP_1 DEW 119498 2	111690-00 Input Shaft Inner 656104 20MnCrS5+FP	483	pc
Item				
Unit				
Value				
Lower Limit				
Upper Limit				
result Cu + 10*Sn		%	0,2500	0,0000
quotient Al / N			2,7	2,0
production process			E - Electrically melted	
Reduction ratio min.			87,0	8,0
(raw) Grain-size			8	
CL K3 (Oxide)			< 30,00	
(part) Hardness (HB)		HB	168	143
Chemical Analysis/ Heat Analysis				
C 0,2100 %	Si 0,0900 %	Mn 1,3000 %	P 0,0110 %	S 0,0220 %
Cr 1,1600 %	Mo 0,0400 %	Ni 0,1300 %	Cu 0,1200 %	Sn 0,0130 %
Al 0,0330 %	V < 0,010 %	Ti < 0,001 %	B < 0,0002 %	Nb < 0,003 %
Ca 0,001 %	N 0,0123 %	Pb < 0,002 %	As 0,0030 %	Sb < 0,002 %
O < 25,0 ppm	H < 2,5 ppm			
Hardenability				
mm	1,5	3	5	7
HRC	46,0	46,0	44,0	41,0

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTB Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE31XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEM3333
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDE33HAN
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33HAN
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

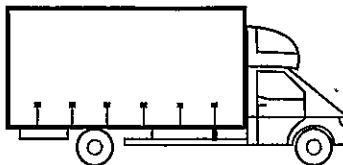
Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Management Board:
Jörg Rückauf (Chairman),
Walter Bauer, Dr. Dirk Landgrebe

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283		2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046		3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no.	
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen				4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier	
08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 809380		Speditionsauftrag / Shipping Order			
11) Empfänger Receiver Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY		12) Kunden-Nr. Customer-No. 20011		6) Datum Date 03.02.2023 9) Versandspediteur Shipping Carrier	
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248		07) Relations-Nr. Relation No. 10) Spediteurnummer Carrier No. 709095 Erb Transporte GmbH Ringstr. 40 D-82223 EICHENAU 081412279900			
13) Bordero-/Ladefliste-Nr. Freight list No.		15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 030223-59 Sonderfahrt Zustl. 06.02.23 - spät. 18:00 Uhr			
16) Eintreffdatum Arrival-date		17) Eintreffzeit Arrival-time			
18) Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.		19) Anz. Qty		20) Verpackung Packaging	
22) Inhalt Content		23) Lademittel gew. kg Package Item weight kg		24) Bruttogewicht kg Gross weight kg	
83116392 10 483		1		HESON 15/62	
111690-00 - 2516123590		105		967	
1 Summen Total		26) Rauminhalt Volume		27) 105 28) 967	
29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description					
Vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver			30) Incoterms 2020 DAP MODUGNO (BARI)		
33) Anlagen/Attachments Ladungssicherheit/Shipment Security Spedition/Shipping _____ Kennzeichen LKW/Registration no.truck _____ Ladekapazität/loading capacity 967 kg [] OK Fahrer/Driver _____ Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.			40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers / Acknowledgement of the ship-to party obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party the above mentioned shipment was received completely and in proper condition 06 FEB 2023 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità"		
41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.			42) Die Sendung enthält This shipment contains Euro-Flach-Pal(FP) Euro-Flach-Pal(FP) Euro flat pallet(FP) Euro flat pallet(FP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro-Gitter-Pal(GP) Euro grid pallet(GP) Euro grid pallet(GP)		
Datum Date Uhrzeit Time Unterschrift Signature			43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier		
44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)			44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)		

1) Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283				Internationaler Frachtbrief Lettre de voiture internationale International consignment note		Ce transport est soumis à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route.	
Transport-Nr./Transport No. 809380						CMR	
2) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY				16) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) Erb Transporte GmbH Ringstr. 40 D-82223 EICHENAU 081412279900		Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungs- vertrag im internat. Straßengüterverkehr This carriage is subject to the Convention on the Contract for the Inter. Carriage of goods by road	
3) Auslieferungsort des Gutes Lieu pour la livraison de la marchandise Place of delivery of the goods IT - MODUGNO (BARI)				17) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successives (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country) Truck-/Trailer No.			
4) Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu de la prise en charge de la marchandise Place of taking over the goods Denklingen Germany 03.02.2023				18) Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations			
5) Beigefügte Dok. Doc. annexée Doc. attached	6) Kmn. & Nr. Marq. & No. Marks & No.	7) Anz. Packstck. Nombre colis No of packg.	8) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing	9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods	11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.		
83116392		1	HESON 15/62 Bari	111690-00 - 2516123590	967		
25) Summe Somme Total 1				967			
13) Anweisungen des Absenders Instructions de l'expéditeur Sender's instructions 030223-59				19) Besondere Vereinbarungen Conventions particulières Special agreement			
14) Frachtzahlungsanweisungen Présentations d'affranchissement Instructions as to payment carriage DAP MODUGNO (BARI)				20) Zu zahlen von: A payer par: To be paid by:			
				TOTAL			
21) Ausgefertigt in/am: Établi à/le: Established in/on: Denklingen 03.02.2023				15) Rückerstattung / Remboursement / Cash on delivery			
22)  Hirschvogel Umformtechnik Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 86920 Denklingen Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender				23)  Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier		24) Gut empfangen / Marchandises reçues / Goods received Datum / Date / Date 06 FEB 2023 Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee	

MJD Transport

Duda Mariusz
ul. Wincentego Witosa 14
24-300 Opole Lubelskie



tel. + 48 81 475 50 47
tel. + 48 81 475 50 45
fax + 48 81 475 50 46
e-mail: mjd.transport@gmail.com

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) HIRSCHVOGEL UMFORMTECHNIK GMBH Dr. - MANFRED - HIRSCHVOGEL EL. STRASSE 6		MIEDZYNARODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR N° 0007774 Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeczną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag mit internationalen Strassengüterverkehr (CMR) This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)																																					
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) MAGNA IT S.P.A., HALLE 82 TOR NORD VIA DEI CICLAMINI 4		16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) MJD Transport Duda Mariusz ul. Wincentego Witosa 14 24-300 Opole Lubelskie NIP: 717-124-76-79																																					
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) IT - 70026 MODUGNO, ITALIA		17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country) IGM 1546A																																					
4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country, date) DE - 86920 DENKLINGEN GERMANY - 03.02.21		18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations REF. 030223-59 NOTHING EXCHANGE																																					
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached																																							
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos	7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Numbers of packages Acch	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods																																				
10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number		11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg 1,5 T	12 Objętość w m³ Umfang m³ Volume in m³																																				
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's Instructions		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements																																					
14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frechtzahlungsanweisungen Instructions as to payment for carriage ☐ Przewoźne zapłacone /Frei Carriage paid ☐ Przewoźne niezapłacone /Unfrei Carriage forward		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 20%;">20</th> <th style="width: 20%;">Nadawca Absender Sender</th> <th style="width: 20%;">Wahuta /Währung/ /Currency</th> <th style="width: 20%;">Odbiorca Empfänger Consignee</th> </tr> <tr> <td>Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Przewoźne Fracht Carriage charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Bawiaty Ermäßigungen Deductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Saldo /Zuschlag/ Balance</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dopłaty Nebengebühren Supplern, charges</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Koszty dodatkowe Sonstiges Miscellaneous</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ubezpieczenie</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Razem, Gesamtsumme Total to be paid</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		20	Nadawca Absender Sender	Wahuta /Währung/ /Currency	Odbiorca Empfänger Consignee	Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by				Przewoźne Fracht Carriage charges				Bawiaty Ermäßigungen Deductions				Saldo /Zuschlag/ Balance				Dopłaty Nebengebühren Supplern, charges				Koszty dodatkowe Sonstiges Miscellaneous				Ubezpieczenie				Razem, Gesamtsumme Total to be paid			
20	Nadawca Absender Sender	Wahuta /Währung/ /Currency	Odbiorca Empfänger Consignee																																				
Do zapłaty Zu zahlen vom: To be paid by																																							
Przewoźne Fracht Carriage charges																																							
Bawiaty Ermäßigungen Deductions																																							
Saldo /Zuschlag/ Balance																																							
Dopłaty Nebengebühren Supplern, charges																																							
Koszty dodatkowe Sonstiges Miscellaneous																																							
Ubezpieczenie																																							
Razem, Gesamtsumme Total to be paid																																							
21 Wystawiono w Ausgefertigt in Established in DE - 86920 DENKLINGEN GERMANY 03.02.21		15 Zapłata /Rückerstattung/ Cash on deliver KUEHNENAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini 4 - 70026 Modugno (BA)																																					
22 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender		23 MJD Transport Duda Mariusz ul. Wincentego Witosa 14 24-300 Opole Lubelskie NIP: 717-124-76-79 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier																																					
24 Przesyłka otrzymano /Gut empfangen/ Goods received 06 FEB 2023 Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee "Ricevuto con riserva di verifica su quantità e qualità"																																							

*Egz. czarny - nadawca
*Egz. zielony - przewoźnik

*Egz. niebieski - odbiorca
*Egz. czarny - dla kontroli

*W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu, klasę, liczbę oraz w danym przypadku, litery.
 *Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
 *In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of column the particulars of the class, the number of the letter, if any.

Rubryki obwiedzone (lasy) liniami wypelnia przewoźnik.
 Die mit fett gedruckten Linien eingezeichneten Rubriken müssen von Frachtführer ausgefüllt werden.
 The spaces framed with heavy lines must filled in by the carrier.

włącznie oraz
 einschließlich
 including and

1 - 15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
 Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
 To be completed on the sender's responsibility

druk: Unidruk - tel./fax 32 769 57 57
 www.listaiprzewozowoc.pl